
WORKS CONTRACT NOTICE / OBAVJEŠTENJE O UGOVORU ZA IZVOĐENJE RADOVA

Contract title / Naziv ugovora:

Waterproofing adaptation of exterior of the Info center of NPCG in Vranjina /

Hidroizolaciona adaptacija eksterijera Info centra NPCG na Vranjini

Podgorica, Montenegro / Podgorica, Crna Gora

1. *Publication reference / Broj objave* **05/2021**
2. *Procedure / Postupak*
Simplified / Pojednostavljeni postupak
3. *Programme title/ Naziv programa*
Interreg IPA Cross-border Cooperation Programme Croatia-Bosnia and Herzegovina-Montenegro 2014-2020 / Interreg IPA Program prekogranične saradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2014-2020
4. *Financing / Finansiranje*
PA.CON Project / Projekat PA.CON
5. *Contracting Authority (Project partner) / Ugovorno tijelo (Projektни partner)*
Public Enterprise of National Parks of Montenegro, Trg Vojvode Becir bega Osmanagica 16, Podgorica, Montenegro
Javno preduzeće za nacionalne parkove Crne Gore, Trg vojvode Bećir bega Osmanagića 16, Podgorica, Crna Gora

CONTRACT SPECIFICATIONS / SPECIFIKACIJA UGOVORA

6. *Description of the contract / Opis ugovora*
Public Enterprise of National Parks of Montenegro is one of the project partners in the implementation of the Project “Pannonia-Adria Connection” (PA.CON) funded by the European Union through the Interreg IPA Cross-border Cooperation Programme Croatia – Bosnia and Herzegovina – Montenegro 2014-2020. Project implementation started on 15 October 2020 and will last 24 months.
This contract covers the waterproofing adaptation of the exterior of the Info Center of NPCG in Vranjina, which is part of the administrative building of NP Skadar Lake (LN 24 Vranjina, cadastral parcel 649, the building is owned by the National Park Skadar Lake). This will include: removing the old façade and installing a new façade (with improved waterproofing) of the building, painting the old façade, washing the stone part of the façade as well as the stocked part of the façade. Repair and replacement of damaged gutters and roofs, etc./

Javno preduzeće za nacionalne parkove Crne Gore je jedan od partnera u implementaciji projekta »Panonsko - jadranska veza« (PA.CON), kojeg finansira Evropska unija kroz EU IPA INTERREG Program prekogranične saradnje između Hrvatske, BiH i Crne Gore 2014-2020. Implementacija projekta je počela 15. oktobra 2020. i trajaće 24 mjeseca.

Ovaj ugovor obuhvata hidroizolacionu adaptaciju eksterijera Info centra NPCG na Vranjini, koji je dio upravne zgrade NP Skadarsko jezero (LN 24 Vranjina, katastarska parcela 649, zgrada je u vlasništvu Nacionalnog parka Skadarsko jezero). To će uključivati: uklanjanje stare fasade i postavljanje nove fasade (sa poboljšanom hidroizolacijom) zgrade, farbanje stare fasade, pranje kamenog dijela fasade kao i zaštita dijela fasade. Popravka i zamjena oštećenih oluka i krovova itd.

7. *Number and titles of lots / Broj i naziv lotova*
One lot only / Samo jedan lot

TERMS OF PARTICIPATION / USLOVI UČEŠĆA

8. *Eligibility and rules of origin / Prihvatljivost i pravila o porijeklu*

Participation in the award of procurement contracts and other award procedures for actions financed under the Programme is open to all legal persons which are effectively established in the participating countries, other Member States, other IPA II beneficiaries, contracting parties to the Agreement on the European Economic Area and partner countries covered by the European Neighbourhood Instrument (hereafter referred to as 'eligible countries'), and to International Organisations. / Učešće u dodjeli ugovora o nabavci i drugim postupcima dodjele za projekte financirane u okviru Programa otvoreno je za sva pravna lica koja su osnovana u zemljama učesnicama, drugim državama članicama, ostalim korisnicima IPA II, ugovornim stranama Sporazuma o evropskom ekonomskom području i zemlje partneri obuhvaćeni Evropskim instrumentom za pristupanje (u daljnjem tekstu „prihvatljive zemlje“), i međunarodne organizacije.

All supplies purchased under a procurement contract, or in accordance with a grant agreement, financed under IPA II shall originate from an eligible country or from any country which is eligible under the rules of the partner or other donor or member state or determined in the constitutive act of the trust fund./ Sva roba koja je kupljena prema ugovoru o nabavci ili u skladu sa ugovorom o dodjeli bespovratnih sredstava, finansiranog u okviru IPA II, treba da potiče iz zemlje koja ispunjava uslove ili iz bilo koje zemlje koja ispunjava uslove prema pravilima partnera ili drugog donatora ili države članice ili je utvrđena osnivačkim aktom trust fonda.

9. *Grounds for exclusion / Osnov za isključenje*

Tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form for a Works Contract (Annex 1), to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.6.10.1. of the Practical Guide./ Ponuđači moraju predati potpisanu izjavu, koja je sastavni dio Obrasca za ponudu za ugovor o izvršenju radova (Aneks 1), a u kojoj se izjavljuje da se ne nalaze ni u jednoj od situacija navedenih u tački 2.6.10.1. Praktičnog vodiča.

10. *Number of tenders / Broj ponuda*

Tenderers may submit only one tender. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any

tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the works required in the tender dossier./ **Ponudači mogu predati samo jednu ponudu. Ponude za dijelove lota neće se uzimati u obzir. Bilo koji ponuđač može u svojoj ponudi navesti da će ponuditi popust u slučaju da njegova ponuda bude prihvaćena. Ponuđači ne mogu podnijeti ponudu za varijantno rješenje uz svoju ponudu za radove koji se traže u okviru ovog postupka nabavke.**

11. Tender guarantee / Garancija za ponudu

No tender guarantee is required / Nije potrebna garancija za ponudu.

12. Performance guarantee / Garancija za izvršenje radova (garancija za dobro izvršenje)

*The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 7% of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 15 days after the tenderer receives the contract signed by the Contracting Authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender./ **Od uspješnog ponuđača zatražit će se da pri potpisivanju ugovora pruži garanciju za dobro izvršenje radova od 7% iznosa ugovora. Ova garancija mora biti dostavljena zajedno s potpisanim ugovorom najkasnije 15 dana nakon što ponuđač primi ugovor koji je potpisalo Ugovorno tijelo. Ako odabrani ponuđač propusti da dostavi ovu garanciju u okviru navedenog roka, Ugovorno tijelo može ugovor proglasiti ništavnim i pripremiti novi ugovor sa ponuđačem koji je dostavio sledeću najjeftiniju zadovoljavajuću ponudu.***

13. Information meeting and/or site visit / Informativni sastanak i/ili posjeta mjestu izvođenja radova

- *No information meeting is planned. / Nije planiran informativni sastanak.*
- *Site visit will be organized in location Vranjina, on:/ **Posjeta mjestu izvođenja radova, za tri najpovoljnija ponuđača, će biti organizovana na Vranjina dana:***

*13.09.2021. (Monday), from 11.00 to 13.00 hrs / **13.09.2021. (ponedjeljak), od 11.00 do 13.00 sati***

*Please confirm presence of tenderer's representative in written at the following e-mail: stojapopadic@nparkovi.me until 10.09.2021. / **Molimo da potvrdite dolazak predstavnika ponuđača u pisanoj formi na sljedeću e-mail: stojapopadic@nparkovi.me do 10.09.2021.***

14. Tender validity / Važenje ponude

*Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders. In exceptional circumstances, the Contracting Authority may, before the validity period expires, request that tenderers extend the validity of tenders for a specific period./ **Ponude moraju ostati valjane 90 dana nakon isteka roka za predaju ponuda. U izuzetnim okolnostima, Ugovorno tijelo može, prije isteka perioda važenja, zatražiti da ponuđači produže važenje ponuda za određeni period.***

15. Period of implementation of tasks / Period realizacije zadataka prema ugovoru

*Provisional period of implementation tasks: October 2021 – April 2022 / **Okvirni period***

realizacije zadataka: oktobar 2021. – april 2022.

The estimate is that Contractor will complete all required works in the period of 180 calendar days starting from the date when Contractor starts the works until the date of preliminary acceptance and issuing the final acceptance certificate by the Supervisory authority, but on 30 April 2022 at latest. / Procjenjuje se da će Izvođač završiti sve tražene radove u razdoblju od 180 kalendarskih dana, računajući od datuma uvođenja Izvođača u posao do datuma preliminarnog prijema i izdavanja konačne potvrde o prihvatu od strane Nadzornog organa, ali najkasnije do 30. april, 2022.godine.

SELECTION AND AWARD CRITERIA / KRITERIJI ZA ODABIR I DODJELU UGOVORA

16. Selection criteria / Kriterijumi za odabir

The selection criteria for each tenderer are as follows:/ Kriterijumi za odabir za svakog ponuđača su sledeći:

Economic and financial capacity of tenderer:/ Ekonomska i finansijska sposobnost ponuđača:

- a) *the average turnover of the tenderer in the past 3 (three) years must be at least 50.000,00 € / prosječan promet ponuđača u protekle 3 (tri) godine treba biti najmanje 50.000,00 €;*
- b) *the tenderer must have access to credit and other financial resources sufficient to cover cash flow required during the term of the contract. The value of the available credit should be at least 10.000,00 € / ponuđač mora imati pristup kreditima i drugim finansijskim sredstvima dovoljnim da pokrije tok gotovine potreban tokom trajanja ugovora. Vrijednost dostupnog kredita mora biti najmanje 10.000,00 €;*

Technical and professional capacity of tenderer / Tehnička i profesionalna sposobnost ponuđača:

- a) *the tenderer has successfully delivered works under at least 2 contracts, which nature, scope and complexity are similar and comparable to the works to which the tenderer is applying, and which have been completed in the past 5 years from the submission deadline in this tender procedure or from the date of registration or start of business, if the tenderer was registered or started its business less than 5 years ago. / ponuđač je uspješno završio najmanje 2 ugovora za izvođenje radova čiji su karakter, obim i složenost slični i uporedivi sa radovima na koje ponuđač aplicira, i koji su završeni u proteklih 5 godina računajući od roka za podnošenje ponuda ovog postupka nabavke ili od datuma registracije, odnosno početka poslovanja, ako je ponuđač registrovan, odnosno počeo sa radom prije manje od 5 godina.*
- b) *Site Manager, to be engaged full time, and to possess:/ Rukovodilac gradilišta, zaposlen na puno radno vrijeme, i da posjeduje:*
 - *University degree in engineering discipline (civil engineering or architecture engineer) / Univerzitetsku diploma inženjerskog usmjerenja (dipl. građevinski ing. ili d.i.a.)*
 - *Chartered Engineer Certificate / Položen stručni ispit*
 - *the experience in managing the construction site of at least 2 (two) projects of similar nature to this project, completed during the following period the last five*

years from the tender submission deadline / iskustvo u upravljanju gradilištem u najmanje 2 (dva) projekta slične prirode ovom projektu, završena u toku posljednjih pet godina od roka za podnošenje ponuda.

17. Award criteria / Kriterijumi za dodjelu

The most economically advantageous tender is the technically compliant tender with the lowest price./ Ekonomski najpovoljnija ponuda je ponuda tehnički usklađena sa najnižom cijenom.

TENDERING / PODNOŠENJE PONUDE

18. How to obtain the tender dossier / Kako dobiti tendersku dokumentaciju

The tender dossier is available and provided only by the Contracting Authority./ Tenderska dokumentacija dostupna je i dostavlja je samo Ugovorno tijelo.

Tenders must be submitted using the standard tender form included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed. / Ponude moraju biti dostavljene u standardnom obrascu ponude za ugovor o nabavci, a koji je sastavni dio tenderske dokumentacije, čiji se format i uputstva moraju strogo poštovati.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to: / Ponuđači koji imaju pitanja u vezi ovog postupka nabavke, iste trebaju poslati u pisanom obliku na:

e-mail: stojapopadic@nparkovi.me

and/or / i/ili

Public Enterprise of National Parks of Montenegro, Trg Vojvode Bećir bega Osmanagica 16, Podgorica, Montenegro

Javno preduzeće za nacionalne parkove Crne Gore, Trg vojvode Bećir bega Osmanagića 16, Podgorica, Crna Gora

(mentioning the publication reference shown in item 1) at least 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. (20.09.2021.)

The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions at least 11 days before the deadline for submission of tenders (30.09.2021.). Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier shall be published at the latest 11 days before the submission deadline./

(navodeći broj objave prikazan u tački 1.) najmanje 21 dan prije roka za podnošenje ponuda iz tačke 19. ovog Obavještenja. (20.09.2021.)

Ugovorno tijelo mora odgovoriti na sva pitanja ponuđača najmanje 11 dana prije roka za podnošenje ponuda (30.09.2021.). Eventualna pojašnjenja ili manje promjene u tenderskoj dokumentaciji dostavljaju se svim pozvanim ponuđačima istovremeno u razumnom roku, a prije isteka roka za dostavljanje ponuda.

19. Deadline for submission of tenders / Krajnji rok za podnošenje ponuda

Deadline: 11.10.2021, Monday, 13:00h / Rok: 11.10.2021. ponedjeljak, 13:00 časova.

*All tenders must be **physically received** by the Contracting Authority before this deadline. Any tender received by the Contracting Authority (Public Enterprise of National Parks of Montenegro) after this deadline will not be considered./ Sve ponude moraju **fizički pristići***

Ugovornom tijelu prije isteka ovog roka. Svaka ponuda koju Ugovorno tijelo (Javno preduzeće za nacionalne parkove Crne Gore) primi nakon ovog roka neće biti razmatrana.

20. Tender opening session / Sastanak za otvaranje ponuda

Date and venue of tender opening session: 12.10.2021, Tuesday, at Public Enterprise of National Parks of Montenegro, address: Trg Vojvode Becir bega Osmanagica 16, Podgorica, at 10 hrs. /

Datum i mjesto sastanka za otvaranje ponuda: 12.10.2021. (utorak), prostorije Javno preduzeće za nacionalne parkove Crne Gore, adresa: Trg Vojvode Bećir bega Osmanagića 16, Podgorica, u 10h.

21. Language of the procedure / Jezik postupka

All written communications for this tender procedure must be in one of the official languages in Montenegro. The contract must be in one of the official languages in Montenegro and English language. / Sva pisana komunikacija koja se odnosi na ovu proceduru nabavke mora biti na službenom jeziku u Crnoj Gori. Ugovor će biti sačinjen na službenom jeziku u Crnoj Gori i engleskom jeziku.

22. Repetition of similar works / Ponavljanje sličnih radova

Subsequent to the initial contract resulting from the current tender procedure, new works consisting in the repetition of similar works, up to the estimated amount of not more than 30% of the contract value, may be entrusted to the initial contractor by negotiated procedure without prior publication of a contract notice, provided the new works are in conformity with the same basic project. / Dodatni radovi koji se odnose na ponavljanje sličnih radova iz originalnog ugovora proizašlog iz ovog postupka nabavke, a čija ukupna vrijednost ne premašuje 30% vrijednosti originalnog ugovora, mogu biti povjereni inicijalnom Izvođaču bez prethodnog objavljivanja konkursa o ugovoru, pod uslovom da su novi radovi u skladu s istim osnovnim projektom.

23. Legal basis / Pravni osnov

Regulation (EU) N°236/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 laying down common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for financing external action, Regulation (EU) No 231/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 establishing an Instrument for Pre-accession Assistance (IPA II), The Interreg IPA Cross-border Cooperation Programme Croatia-Bosnia and Herzegovina-Montenegro 2014-2020, that is the contract concluded between Ministry of Regional Development and EU Funds of the Republic of Croatia and Municipality of Nijemci, Croatia, as Lead Beneficiary acting on behalf of all Project Partners, Subsidy Contract No. 2020 HR-BA-ME377. / Uredba (EU) br. 236/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. marta, 2014. kojom se utvrđuju zajednička pravila i postupci za sprovođenje instrumenata Unije za finansiranje spoljnog djelovanja, Uredba (EU) br. 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. marta, 2014. o uspostavljanju Instrumenta za prepristupnu pomoć (IPA II), Interreg IPA Program prekogranične saradnje Hrvatska-Bosna i Hercegovina-Crna Gora 2014.-2020, odnosno ugovor zaključen između Ministarstva regionalnog razvoja i EU fondova Republike Hrvatske i Opštine Nijemci, Hrvatska, u ime svih Projektnih partnera, broj subsidijarnog ugovora: 2020 HR-BA-ME377.
